



KW-AV61BT/KW-AV51

Manual de instalación/conexión
Manuale d'installazione/collegamento
Manual de Instalação/Ligaçao
Installations/anslutningshandbok

GET0885-004A
[E]

ESPAÑOL

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

ADVERTENCIAS

- NO instale ningún receptor o tienda ningún cable en una ubicación donde;
 - donde pueda obstruir la maniobra del volante de dirección y del cambio de engranajes, con el consiguiente riesgo de accidentes de tráfico.
 - donde pueda obstruir el funcionamiento de dispositivos de seguridad tales como bolsas de aire, pues podría resultar en un accidente fatal.
 - donde pueda obstruir la visibilidad.
- NO opere la unidad mientras está maniobrando el volante de dirección, pues podría producirse un accidente de tráfico.
- El conductor no debe mirar el monitor mientras conduce. Podría producirse un descuido, y causar un accidente.
- Si necesita operar la unidad mientras conduce, asegúrese de mirar atentamente a su alrededor pues de lo contrario, se podría producir un accidente de tráfico.
- Si el freno de mano no está en uso, aparecerá “Parking Brake (Freno de Mano)” en la pantalla y no se mostrará ninguna secuencia de imagen.

Antes de instalar la unidad, desconecte el terminal negativo de la batería y realice todas las conexiones eléctricas para evitar cortocircuitos.

- Asegúrese de volver a conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil después de la instalación.**
- Asegúrese de que ningún cable quede atrapado en el chasis del automóvil o debajo de los asientos.

Notas sobre las conexiones eléctricas:

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Se recomienda conectar los altavoces con una potencia máxima de más de 50 W (tanto atrás como adelante, con una impedancia de **4 Ω a 8 Ω**).
- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- Al realizar la instalación, asegúrese de fijar todos los cables (tanto los que proceden de esta unidad como los del vehículo en sí) de manera tal que ninguno quede en contacto con los disipadores térmicos de las partes traseras y laterales de la unidad.

PRECAUCIÓN: Instale esta unidad en la consola de su vehículo. No toque las partes metálicas de esta unidad durante e inmediatamente después de usar la unidad. Las partes metálicas, tales como el disipador de calor y la carcasa estarán calientes..

ITALIANO

L'apparecchio è studiato per funzionare su **impianti elettrici da 12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori car audio JVC.

AVVERTENZE

- NON installare alcuna unità e NON collegare alcun cavo in luoghi dove:
 - dove potrebbe ostacolare il volante e le operazioni di cambio marcia, altrimenti si corre il rischio di incidenti.
 - dove potrebbe ostacolare il funzionamento di dispositivi di sicurezza, come airbag, altrimenti si corre il rischio di incidenti ad esito fatale.
 - dove potrebbe compromettere la visibilità.
- NON togliere le mani dal volante per azionare i comandi dell'apparecchio, per evitare incidenti stradali.
- Il conducente non deve guardare il monitor mentre è alla guida. Ciò potrebbe provocare distrazioni e incidenti.
- Se è necessario utilizzare l'unità mentre si guida, assicurarsi di osservare la strada per evitare incidenti.
- Se il freno di stazionamento non è innestato, sul monitor viene visualizzata l'indicazione “Parking Brake (Freno di Stazionamento)” e le immagini riprodotte non vengono visualizzate.

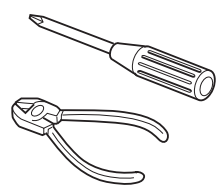
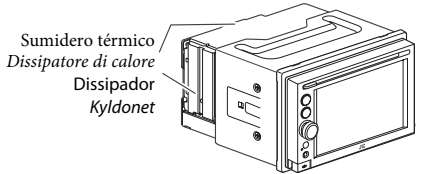
Per evitare il rischio di cortocircuiti, prima d'installare l'apparecchio si deve scollegare il terminale negativo della batteria ed eseguire ogni altro collegamento elettrico.

- Dopo l'installazione accertarsi di collegare l'unità a terra sul telaio dell'automobile.**
- Nessun cavo deve rimanere intrappolato nel telaio del veicolo o sotto i sedili.

Note sui collegamenti elettrici:

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- Si consiglia di collegare i diffusori di potenza massima superiore a 50 W (sia posteriore che anteriore, con impedenza da **4 Ω a 8 Ω**).
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.
- Durante l'installazione si raccomanda di fissare bene tutti i cavi (sia quelli provenienti da questo apparecchio sia quelli del veicolo) in modo che non possano in alcun modo toccare i dissipatori ubicati posteriormente e lateralmente all'apparecchio stesso.

ATTENZIONE: Installare l'apparecchio nella plancia o console del veicolo. Non toccarne le parti metalliche durante o subito dopo l'uso. Infatti si scaldano molto, soprattutto il dissipatore di calore.



PORTUGUÊS

Este aparelho funciona com uma corrente de **12 V DC, Terra NEGATIVO**. Se o seu veículo não possuir este sistema, é necessário um inversor de voltagem que pode ser fornecido por revendedores IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento de automóvel) da JVC.

AVISOS

- NÃO instale nenhuma unidade nem ligue nenhum cabo num local onde;
 - pode obstruir movimentos com o volante e manete de mudanças, o que pode provocar um acidente de viação.
 - pode obstruir a operação de dispositivos de segurança como airbags, por exemplo, e provocar um acidente de viação fatal.
 - possa obstruir o seu campo de visão.
- NÃO opere nenhum aparelho enquanto estiver a manipular o volante, pois pode causar um acidente de tráfego.
- O condutor não deve olhar para o monitor durante a condução. Pode prejudicar a atenção e causar um acidente.
- Se tiver de operar a unidade durante a condução, mantenha o olhar atento à condução ou ver-se-á envolvido num acidente rodoviário.
- Se o travão de estacionamento não estiver engatado, “Parking Brake (Freio de Estacionamento)” aparecerá no monitor e nenhuma imagem de leitura será mostrada.

Para prevenir curto-circuitos, desligue o terminal negativo da bateria e faça todas as ligações eléctricas antes de instalar a unidade.

- Certifique-se de que o aparelho tem uma ligação Terra ao chassis do veículo.**
- Certifique-se de que nenhum cabo esteja preso no chassis do automóvel ou debaixo dos assentos.

Algumas notas sobre ligações eléctricas:

- Substitua o fusível por outro com a resistência e características indicadas. Se o fusível queimar com frequência, consulte o revendedor IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento de automóvel) da JVC.
- É recomendado que os altifalantes sejam ligados com um máximo de potência de 50 W (à frente e atrás, com uma impedância de **4 Ω a 8 Ω**).
- Para evitar um curto-circuito, isole os terminais dos condutores NÃO UTILIZADOS.
- No momento da instalação, certifique-se de fixar todos os fios (fios deste aparelho e do automóvel) de forma que nenhum fio entre em contacto com os dissipadores de calor nas partes laterais e traseira do aparelho.

PRECAUÇÃO: Instale esta unidade na consola do seu veículo. Não toque nas partes de metal desta unidade durante e logo após a utilização da unidade. As partes de metal como o dissipador de calor e o invólucro ficam quentes.

1112EHMDWJEIN
SP, IT, PR, SW
© 2012 JVC KENWOOD Corporation

SVENSKA

Enheten får drivas av **12 V likströmssystem med NEGATIV jordning**. Om ditt fordon inte har ett sådant system behöver du en spänningsomvandlare. Du kan erhålla en sådan hos JVC-återförsäljaren för bilutrustningar.

VARNINGAR

- Installera INTE några enheter eller dra några kablar på en plats där:
 - den kan komma i vägen för ratt- eller växelspaksmanövrar, eftersom det medför risk för trafikolyckor.
 - den kan verka inskränkande på funktionen hos sådana säkerhetsanordningar som airbags, eftersom det medför risk för dödliga olyckor.
 - den kan skymma sikten.
- Använd INTE enheten när du styr bilen, eftersom detta kan orsaka en trafikolycka.
- Föraren skall inte titta på skärmen under körning. Det kan leda till vårdslöshet och orsaka en olycka.
- Om du måste justera enheten under färd måste du ha god uppsikt runtom bilen för att undvika en trafikolycka.
- Om handbromsen inte är åtdragen visas “Parking Brake (Handbromsen)” på monitorn och ingen uppspelningsbild visas.

Förhindra kortslutningar genom att koppla loss batteriets negativa pol och genomföra samtliga elektriska anslutningar innan bilstereon monteras.

- Kontrollera att du jordar denna apparat till bilens chassi igen efter monteringen.**
- Se till att ingen kabel kommer i kläm i bilens chassi eller under något säte.

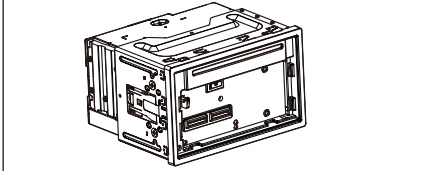
Anmärkningar om elektriska anslutningar:

- Byt ut säkringen mot en med specificerad kapacitet. Kontakta JVC-återförsäljaren för bilutrustningar om säkringen går ofta.
- Det rekommenderas att du ansluter en maxeffekt på mer än 50 W till högtalarna (både bak- och främre högtalare, med en impedans på **4 Ω – 8 Ω**).
- Tejpa över de ledare som INTE ANVÄNDS med isoleringstejp för att eliminera risken för kortslutning.
- Var vid installation noga med att alla kablar fästs (både kablar från bilstereon och från själva bilen) på ett sätt som gör att ingen kabel kan komma i kontakt med kylarna på bilstereons bakpanel och sidor.

FÖRSIKTIGT: Montera bilstereon i lämplig instrumentbräda i fordonet. Vidrör inte bilstereons metalldelar medan bilstereon används eller strax efteråt. Sådana metalldelar som kylare och hölje blir väldigt varma.

Lista de piezas para instalación y conexión

Unidad principal/Cubierta de montaje /Placa de guarnición
Unità principale/Supporto da incasso/Piastra di finitura
Unidade principal/Manga de montagem/Placa frontal
Huvudenhet/Monteringskassett/Kantplåt



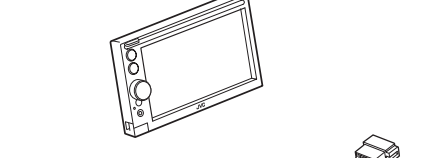
Cable prolongador
Cavo di prolunga
Cabo de extensão
Förlängningskabel

Tornillos de cabeza plana (M5 × 8 mm)
Viti di fissaggio a testa piana (M5 × 8 mm)
Parafusos de cabeça chata (M5 × 8 mm)
Skrudar med försänkt skalle (M5 × 8 mm)

Tornillos de cabeza esférica (M5 × 8 mm)
Viti di fissaggio a testa tonda (M5 × 8 mm)
Parafusos de cabeça cilíndrica (M5 × 8 mm)
Skrudar med kullrig skalle (M5 × 8 mm)

Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Panel del monitor
Pannello del monitor
Painel do monitor
Kontrollpanel



Mazo de cables
Gruppo di cavi preassemblati
Cablagem
Kabelfläta

Utilice estos tornillos cuando instale la unidad sin la cubierta suministrada. (Consulte la página 2.)
Usare queste viti quando si installa l'unità senza la protezione fornita. (Vedere pagina 2.)
Utilize estes parafusos ao instalar a unidade sem a manga fornecida com a unidade. (Ver pág. 2.)
Använd dessa skruvar vid installation av enheten utan medföljande hylsor. (Se sidan 2.)

Lista das peças fornecidas para instalação e ligação

Perno de montaje—M4 × 20 mm
Bullone di montaggio—M4 × 20 mm
Parafuso—M4 x 20 mm
Monteringsbult—M4 x 20 mm

Llaves de extracción
Chiavette di estrazione
Chaves de extracção
Demonteringsnycklar

Cojín de goma
Gommino
Revestimento de borracha
Gummibuffert

Micrófono
Microfono
Microfone
Mikrofon

Adaptador Bluetooth (insertado)
Adattatore Bluetooth (inserito)
Adaptador Bluetooth (inserido)
Bluetooth-adapter (isatt)

Detaljlistor för installation och anslutning

Arandela (ø5)
Lavatrice (ø5)
Anilha (ø5)
Bricka (ø5)

Tuerca de seguridad (M5)
Dado di fermo (M5)
Porca (M5)
Låsmutter (M5)

Sólo para KW-AV61BT / Solo per il modello KW-AV61BT /
Apenas para o KW-AV61BT / Endast för KW-AV61BT

Funda para guardar el adaptador
Custodia di trasporto dell'adattatore
Bolsa para guardar o adaptador
Förvaringspåse för adapter

INSTALACIÓN (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

- Si no está seguro de poder instalar la unidad correctamente, déjela en manos de un técnico cualificado.

Antes de instalar la unidad

- Desmonte el sistema de audio instalado originalmente en el coche, junto con los ménsulas de montaje. Asegúrese de guardar todos los tornillos y piezas quitados de su vehículo para poderlos usar en el futuro.
- Al instalar la unidad, asegúrese de usar los tornillos suministrados, de acuerdo con las instrucciones. El uso de otros tornillos podrá provocar flojedad de o daños a las piezas.
- Al apretar los tornillos o los pernos, asegúrese de que ningún cable de conexión quede pillado.
- Al efectuar la instalación, asegúrese de no bloquear el ventilador del panel trasero a fin de mantener una ventilación correcta.

Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta de montaje

- Utilice tornillos de cabeza plana o esférica, dependiendo del lugar de instalación. Si decide utilizar tornillos de cabeza plana para instalar la unidad, utilice los extraídos en el paso 1, más abajo. Si decide utilizar tornillos distintos de los suministrados, escoja tornillos de 8 mm de largo. El uso de tornillos más largos producir daños a la unidad.
- Apriete los tornillos firmemente para evitar que la unidad se caiga.

INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Potrebbe essere necessario eseguire modifiche per il tipo specifico di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit di installazione, rivolgersi al rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

- Se non si è sicuri di saper installare questa unità correttamente, rivolgersi a un tecnico qualificato.

Prima d'installare l'unità

- Rimuovere l'impianto audio installato originariamente nel veicolo assieme alle relative staffe di montaggio. Conservare tutte le viti e le parti rimosse dal veicolo per ogni utilizzo futuro.
- Quando si monta l'unità, assicurarsi di utilizzare le viti fornite in dotazione secondo le istruzioni. In caso d'uso di viti diverse le varie parti potrebbero allentarsi o danneggiarsi.
- Quando si serrano le viti o i bulloni, fare attenzione a non schiacciare nessun cavo di collegamento.
- Assicurarsi di non bloccare il ventilatore sul pannello posteriore per mantenere una ventilazione corretta una volta effettuata l'installazione.

In caso d'installazione dell'apparecchio senza il supporto da incasso

- A seconda del punto d'installazione si possono usare viti a testa piatta o a testa tonda. In caso d'uso delle viti a testa piatta si raccomanda di usare quelle rimosse al passo 1 che segue. In caso d'uso di viti del tipo non fornito in dotazione esse devono essere lunghe 8 mm. Viti più lunghe possono causare danni all'unità.
- Serrare bene le viti per evitare che l'unità cada.

INSTALAÇÃO (MONTAGEM NO PAINEL DE INSTRUMENTOS)

A seguinte ilustração mostra uma instalação típica. No entanto, deve fazer alguns ajustes de acordo com a sua viatura. Se tiver quaisquer dúvidas ou necessitar de informações sobre kits de instalação, consulte o revendedor IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento de automóvel) da JVC ou um estabelecimento que venda kits.

- Se não tiver a certeza sobre como instalar o aparelho correctamente, peça a um técnico qualificado que o faça.

Antes de instalar o aparelho

- Remova o sistema de áudio instalado de origem no carro, juntamente com as braçadeiras da montagem. Tenha o cuidado de guardar todos os parafusos e peças removidos para futura utilização.
- Ao montar o aparelho, deve utilizar os parafusos fornecidos, e seguindo as instruções. Se forem utilizadas outras chaves de fendas, as peças podem ficar lassas e mesmo danificadas.
- Ao apertar parafusos e grampos, tenha cuidado para não esmagar um cabo de ligação.
- Tenha cuidado para não obstruir o movimento da ventoinha na parte posterior do painel, para que a ventilação seja a apropriada.

Quando instalar a unidade sem utilizar a manga de montagem

- Utilize parafusos de cabeça chata ou de cabeça redonda, dependendo da localização de instalação. Quando utilizar parafusos de cabeça chata para instaslar o aparelho, utilize os parafusos retirados no passo 1 abaixo. Quando utilizar parafusos diferentes dos fornecidos, utilize parafusos de 8 mm de comprimento. Parafusos maiores podem danificar a unidade.
- Aperte os parafusos firmemente para evitar a queda do aparelho.

INSTALLATION (MONTERING I INSTRUMENTBRÄDA)

Följande illustrationer visar en normal installation. Du bör dock utföra justeringar i enlighet med din bil. Om du har några frågor eller behöver information om installationsutrustning, vänd dig till din återförsäljare av JVC bilutrustningar eller ett företag som säljer utrustningar.

- Om du inte är säker på hur du ska installera denna enhet på rätt sätt ska du låta en behörig tekniker installera den.

Före installation av enheten

- Ta bort det ljudsystem som ursprungligen installerats i bilen tillsammans med dess fästplåtar. Spara alla skruvar och delar som du tagit loss från bilen om du skulle vilja använda dem i framtiden.
- Se till att du använder de medföljande skruvarna så som beskrivs när du monterar enheten. Användning av andra skruvar kan resultera i att delar lossnar eller skadas.
- När du drar åt skruvarna eller bultarna måste du vara försiktig så att inte någon anslutningskabel kläms.
- Se till att du inte blockerar fläkten på bakpanelen för att bibehålla tillräcklig ventilation vid installation.

Vid montering av bilstereon utan att monteringskassetten används

- Använd skruvar med försänkt skalle eller rund skalle, beroende på aktuell monteringsplats. Använd de skruvar som skruvas loss i punkt 1 nedan, om skruvar med försänkt skalle ska användas. Använd 8 mm långa skruvar, om andra skruvar än de medföljande ska användas. Om längre skruvar används kan de skada enheten.
- Dra åt skruvarna ordentligt för att förhindra att bilstereon lossnar.

- Desmonte la placa de guarnición y extraiga los tornillos.
- Con las llaves de extracción, desmonte la cubierta de montaje deslizándola.
- Instale la cubierta de montaje en el tablero de instrumentos del vehículo.
- Realice todas las conexiones eléctricas necesarias.
 - Consulte las páginas 3 – 6.
- Fije la placa de guarnición a la unidad principal y luego inserte la unidad principal dentro de la cubierta de montaje.
- Fije el panel del monitor.

- Rimuovere la piastra di finitura e quindi le viti.
- Usando le due chiavette di estrazione fare scorrere il supporto per rimuoverlo.
- Installare il supporto nel cruscotto.
- Eseguire i necessari collegamenti elettrici.
 - Vedere le pagine 3 – 6.
- Applicare all'apparecchio la cornice di finitura e inserirlo nel supporto.
- Collegare il pannello del monitor.

- Desengate a placa frontal e retire os parafusos.
- Retire a manga de montagem utilizando as chaves de extracção e, em seguida, deslize a manga de montagem para fora.
- Instale a manga de montagem no tablier do automóvel.
- Faça as ligações eléctricas necessárias.
 - Ver págs. 3 – 6.
- Instale a placa de guarnição na unidade principal e, em seguida, instale a unidade principal na manga de montagem.
- Encaixar o painel do monitor.

- Ta loss kantplåten och skruva loss skruvarna.
- Lossa monteringskassetten med hjälp av demonteringsnycklarna och dra sedan av monteringskassetten.
- Montera monteringskassetten i bilens instrumentbräda.
- Utför de elektriska anslutningarna.
 - Se sidorna 3 – 6.
- Sätt fast ramplåten på huvudenheten och montera sedan huvudenheten i monteringskassetten.
- Montera kontrollpanelen.

1

Cubierta de montaje
Supporto da incasso
Manga de montagem
Monteringskassett

Tornillos de cabeza plana (M5 × 8 mm)
Viti di fissaggio a testa piana (M5 × 8 mm)
Parafusos de cabeça chata (M5 × 8 mm)
Skrudar med försänkt skalle (M5 × 8 mm)

Placa de guarnición
Piastra di finitura
Placa frontal
Kantplåt

2

Llaves de extracción
Chiavette di estrazione
Chaves de extracção
Demonteringsnycklar

Cubierta de montaje
Supporto da incasso
Manga de montagem
Monteringskassett

Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.
Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul posteriore.
Se colocar o aparelho na vertical, tenha cuidado para não danificar o fusível na parte de trás.
Var försiktig så att du inte skadar säkringen på baksidan när du ställer enheten på högkant.

3

Cubierta de montaje
Supporto da incasso
Manga de montagem
Monteringskassett

Doble las lengüetas apropiadas para retener firmemente la cubierta de montaje en su lugar.
Piegando le linguette bloccare saldamente l'apparecchio in posizione.
Dobre as linguetas apropriadas para segurar a manga de montagem firmemente em posição.
Böj lämpliga flikar för att monteringskassetten ska sitta fast ordentligt.

4

Para una fijación más estable
Per un fissaggio più solido
Para uma instalação mais estável
För stabilare montering

Para para una fijación más estable
Per un fissaggio più solido
Para uma instalação mais estável
För stabilare montering

Al panel trasero / Al pannello posteriore / Ao painel traseiro / Till baksidan

5

Cubierta de montaje
Supporto da incasso
Manga de montagem
Monteringskassett

Placa de guarnición
Piastra di finitura
Placa frontal
Kantplåt

No tape las rejillas de ventilación.
Non bloccare il ventilatore.
Não obstrua o movimento da ventoinha.
Blockera inte fläkten.

Deslice la unidad hasta escuchar un chasquido.
Inserire l'apparecchio facendolo scorrere sino a udire uno scatto.
Deslize o aparelho até ouvir um som de estalido.
Skjut in enheten tills det klickar till.

6

Panel del monitor
Pannello del monitor
Painel do monitor
Kontrollpanel

NO presione el panel (sombreado en la ilustración).
NON premere sul pannello (in grigio nell'illustrazione).
NÃO exerça força no painel (zona escurificada na imagem).
TRYCK INTE på panelen (grå på bilden).

OK

Instale la unidad a un ángulo de menos de 30°.
Installare l'unità a un'inclinazione inferiore a 30°.
Instale o receptor num ângulo de, pelo menos, 30°.
Installera enheten i en vinkel som är mindre än 30°.

30°

Extracción de la unidad
Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

Rimozione dell'apparecchio
Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.

Remover o aparelho
Antes de remover o aparelho, solte a secção posterior.

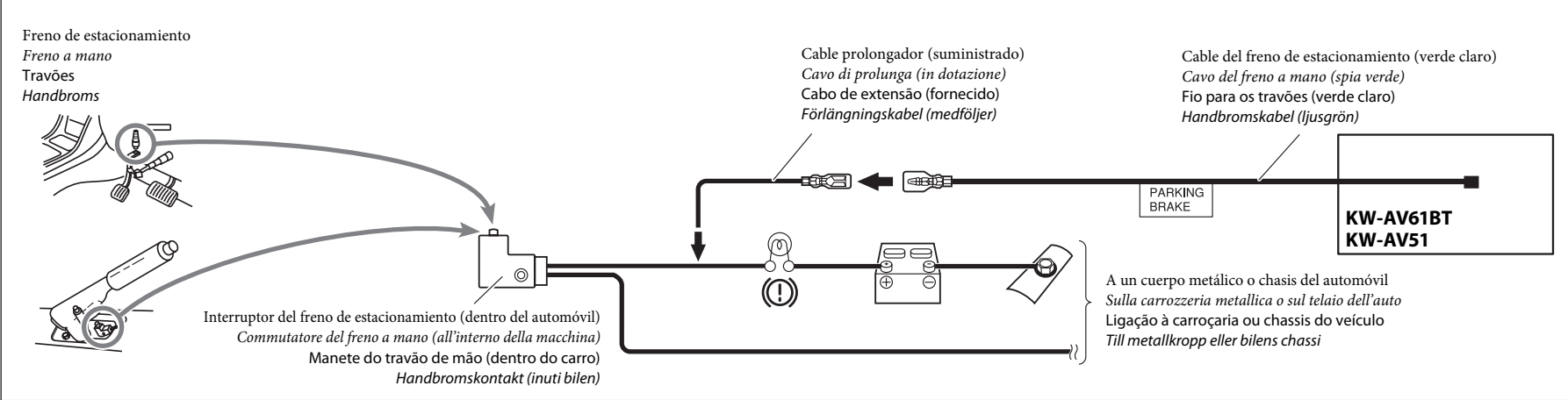
Ta bort enheten
Lossa den bakre delen innan enheten tas bort.

1 Desmonte el panel del monitor (consulte la página 5 del MANUAL DE INSTRUCCIONES).
2 Desmonte la placa de guarnición.
3 Inserte las dos llaves de extracción y, a continuación, extraígalas de la manera indicada en la ilustración para que la unidad pueda desmontarse.

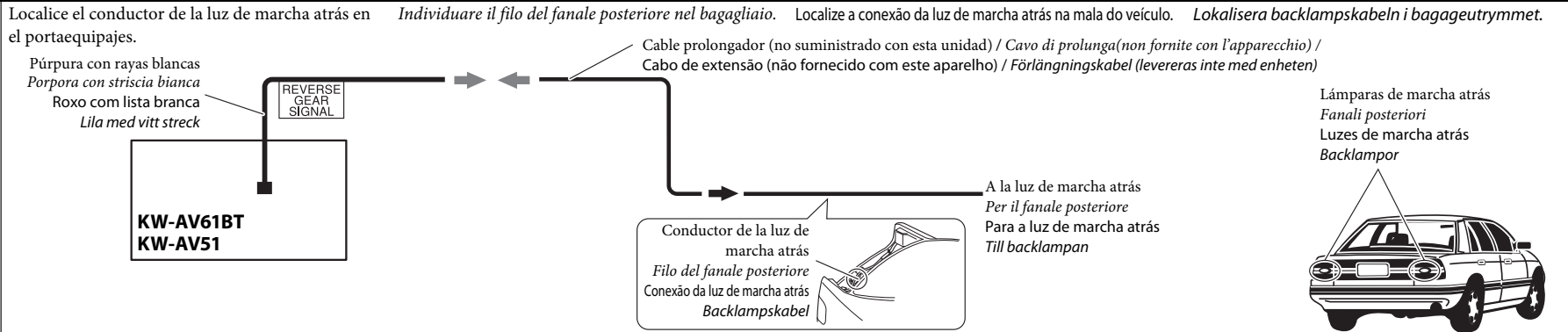
CONEXIONES ELECTRICAS COLLEGAMENTI ELETTRICI LIGAÇÕES ELÉTRICAS ELANSLUTNINGAR

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:
PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:
PREAÇÕES com a alimentação de corrente e ligações dos altifalantes:
FÖRSIKTIGHETSANVISNINGAR för ström- och högtalaranslutningar:

Conexión del cable del freno de estacionamiento / Collegamento del cavo del freno di stazionamento / Ligar o fio do travão de mão / Anslutning av parkeringsbromskabeln

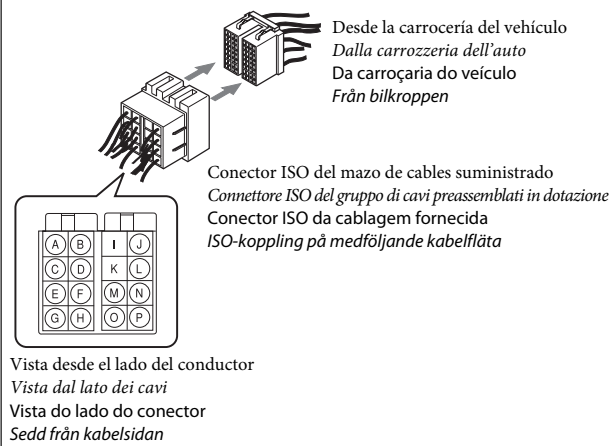


Conexión del cable de señal del engranaje de marcha atrás (para cámara de retrovisión) / Collegamento del fi lo del segnale di retromarcia (per telecamera per visione posteriore) / Ligação do terminal do sinal da marcha-atrás (para a câmara de vista traseira) / Anslutning av backsignalledningen (för backkameran)



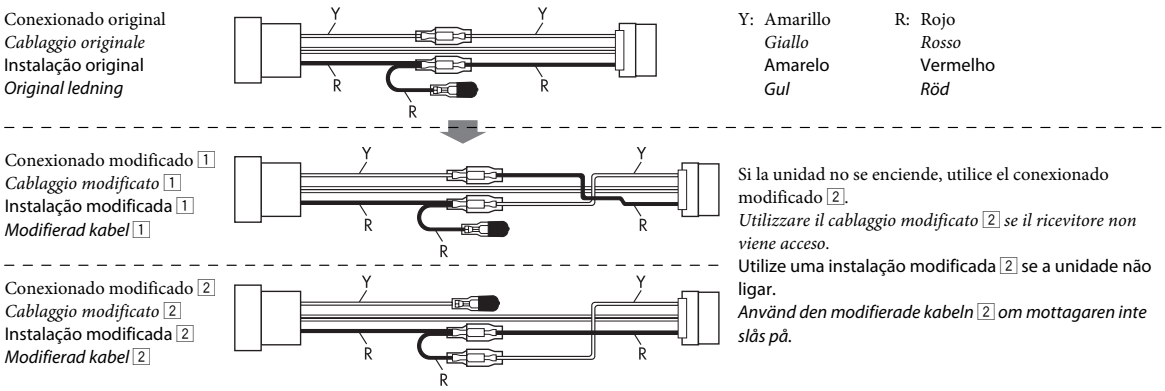
Si su automóvil está equipado con el conector ISO
Se la propria auto dispone del connettore ISO
Se o seu veículo tiver ligação ISO
Om du har en ISO-koppling i bilen

- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- Collegare i connettori ISO come mostrato in figura.
- Ligue os conectores ISO tal como indicado na ilustração.
- Anslut ISO-kopplingen enligt bilden.



Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall) / Per alcune automobili VW/Audi o Opel (Vauxhall) / Para alguns automóveis VW/Audi ou Opel (Vauxhall) / För vissa VW/Audi- eller Opel (Vauxhall)-bilar

- Es posible que tenga que modificar el cableado del mazo de cables suministrado, tal como se muestra en la ilustración.
- Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.
- Potrebbe essere necessario modificare il gruppo di cavi preassemblati (fornito in dotazione) nel modo qui sotto illustrato.
- Contattare il proprio rivenditore di automobili prima di installare questo ricevitore.
- Pode ser necessário modificar a cablagem fornecida como mostrado.
- Contacte o revendedor autorizado do seu veículo antes de instalar este aparelho.
- Dragningen av kablarna i den medföljande kabelflätan kan behöva modifieras enligt bilden.
- Kontakta din auktoriserade bilhandlare innan du anställer denna mottagare.



Conexión sin usar el conector ISO / Collegamenti senza utilizzare i connettori ISO / Ligações sem ficha ISO / Anslutningar utan ISO-koppling

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.
Los colores de los cables del mazo de cables y los del conector de la carrocería del coche pueden ser diferentes.
1 Corte el conector ISO.
2 Conecte los cables de colores del mazo de cables en el orden especificado en la siguiente ilustración.
3 Conecte el cable de antena.
4 Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.
I cavi preassemblati e quelli del connettore del veicolo potrebbero essere colorati diversamente.
1 Tagliare il connettore ISO.
2 Collegare i cavi colorati del gruppo di cavi preassemblati nell'ordine specificato nell'illustrazione qui sotto.
3 Collegare il cavo dell'antenna.
4 Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.

Antes de ligar: Verifique a instalação do veículo cuidadosamente. Uma instalação incorrecta pode causar sérios danos no receptor.
Os condutores da cablagem e os do conector da carroçaria do automóvel podem ter cores diferentes.
1 Corte o conector ISO.
2 Ligue os condutores coloridos da cablagem na ordem especificada na ilustração abaixo.
3 Ligue o fio da antena.
4 Finalmente ligue a instalação eléctrica ao aparelho.

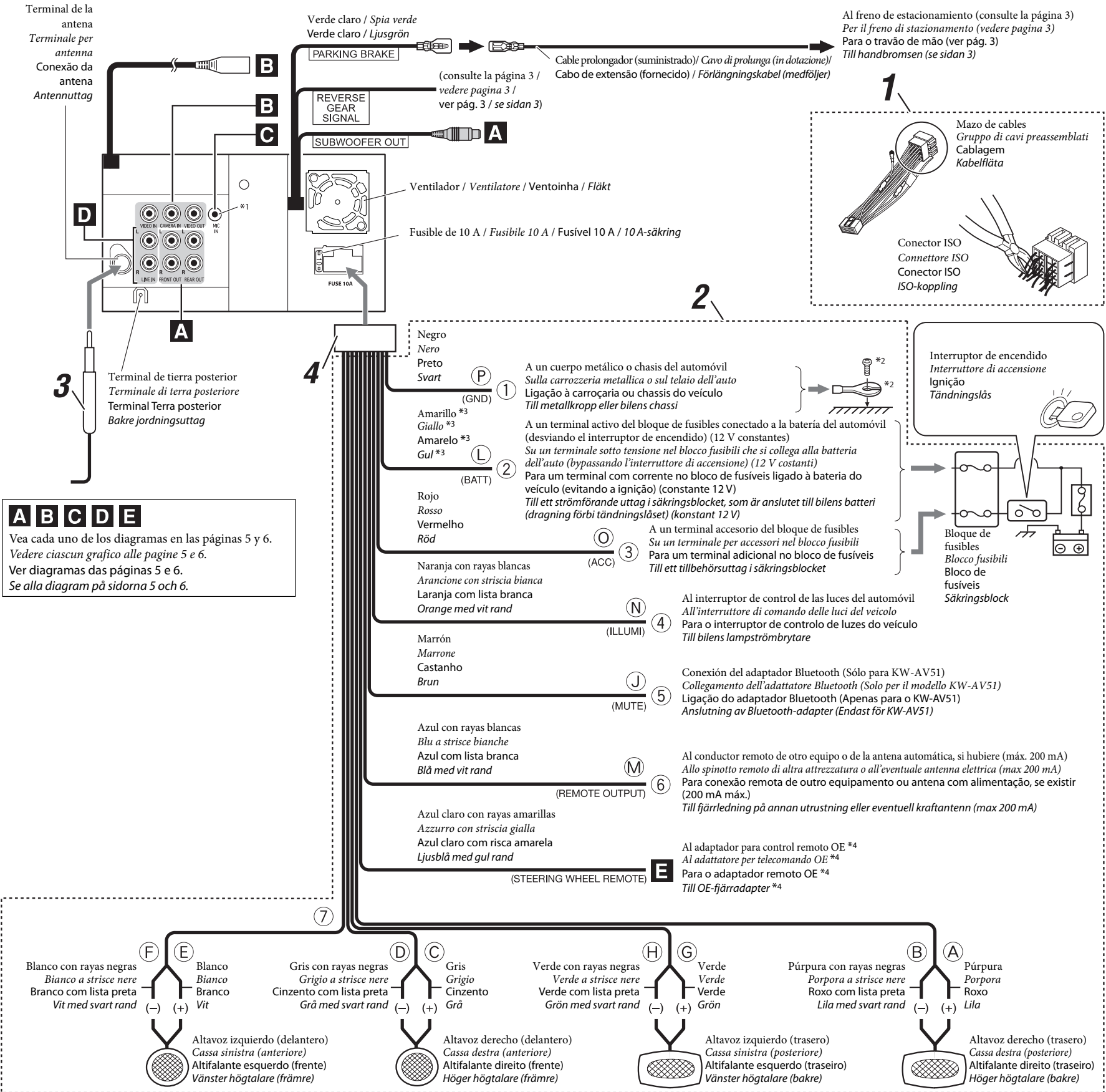
Före anslutning: Kontrollera ledningsdragningen i fordonet noga. Felaktig anslutning kan skada enheten allvarligt.
Det kan hända att kablarna på kabelflåtan inte har samma färgmärkning som kablarna till anslutningskopplingarna i bilen.
1 Skär av ISO-kopplingen.
2 Anslut de färgade kablarna på kabelflåtan i den ordningsföljd som anges på bilden nedan.
3 Anslut antennsladden.
4 Anslut slutligen kablagen till enheten.

• Los terminales y cables de todos los modelos se muestran en la ilustración con fines explicativos.

• A scopo illustrativo le figure mostrano le prese e i cavi di tutti i modelli.

• Os terminais e cabos de todos os modelos são mostrados na ilustração para o propósito de explicação.

• Kopplingar och kablar för alla modeller visas på bilden i förklarande syfte.



*1 Sólo para KW-AV61BT.
*2 No suministrado con esta unidad.
*3 Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a de la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.
No conecte el conductor directamente a la batería.
*4 No conecte el cable a ningún otro dispositivo que no sea el adaptador para control remoto OE. De lo contrario podría provocar un mal funcionamiento.

*1 Solo per il modello KW-AV61BT.
*2 Non fornito con l'apparecchio.
*3 Per poter verificare il funzionamento dell'apparecchio prima dell'installazione, è necessario avere già collegato questo filo (altrimenti è impossibile accendere l'apparecchio).
Non collegare il cavo direttamente alla batteria.
*4 Da collegare esclusivamente all'adattatore per telecomando OE. In caso contrario si causerebbe un malfunzionamento.

*1 Apenas para o KW-AV61BT.
*2 Não fornecido com este aparelho.
*3 Antes de verificar a operação deste aparelho antes da instalação, este fio tem de estar ligado, caso contrário a corrente não pode ser ligada.
Não ligue o fio directamente à bateria.
*4 Não ligue o condutor a nenhum dispositivo que não seja o adaptador remoto OE. Fazer isso pode provocar um mau funcionamento.

*1 Endast för KW-AV61BT.
*2 Leveras inte med enheten.
*3 Innan enhetens funktion kontrolleras före installationen måste denna ledning anslutas.
Annars kan strömmen inte slås på.
Anslut inte kabeln direkt till batteriet.
*4 Anslut inte denna kabel till någon annan enhet än en OE-fjärradapter. Det kan orsaka funktionsfel.

A Conexión de los amplificadores y subwoofer / Collegamento di amplificatori e subwoofer esterni / Ligar os amplificadores e subwoofer externos / Ansluta de externa förstärkarna och den externa subwoofern

Puede conectar amplificadores para mejorar su sistema car estéreo.

- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- **Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar.**
- Podrá desconectar el amplificador incorporado y enviar las señales de audio solamente al(los) amplificador(es) externo(s) para obtener sonidos nítidos y evitar que se caliente el interior de la unidad. Consulte la página 41 del MANUAL DE INSTRUCCIONES.

È possibile potenziare l'impianto stereo dell'auto collegando degli amplificatori.

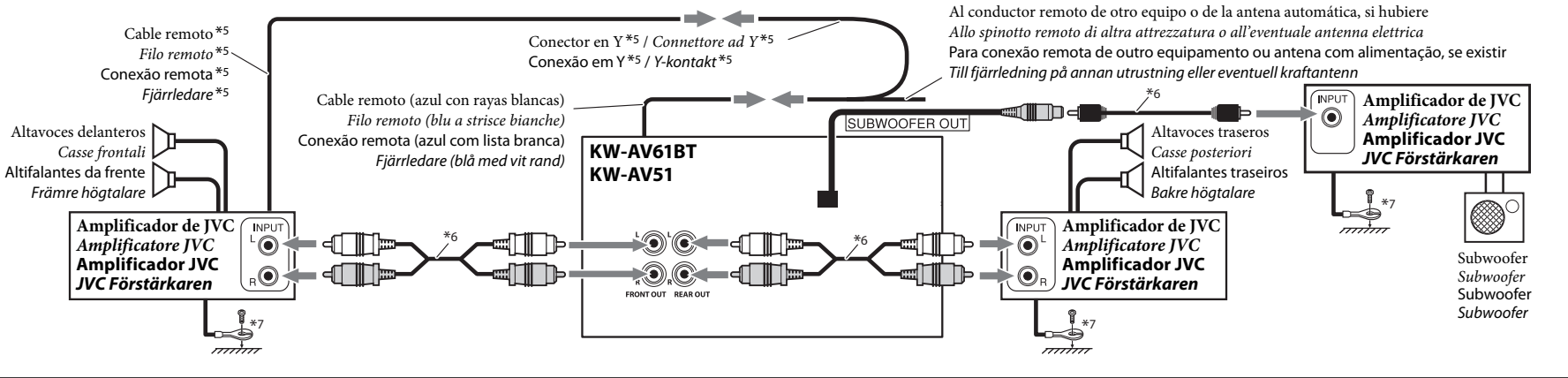
- *Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.*
- **Scollegare le casse dall'apparecchio e collegarle all'amplificatore. Non utilizzare i contatti delle casse dell'apparecchio.**
- *Per ottenere suoni chiari e per evitare il surriscaldamento interno dell'unità, è possibile disattivare l'amplificatore incorporato ed inviare i segnali audio solo agli amplificatori esterni. Vedere pagina 41 delle ISTRUZIONI PER L'USO.*

Poderá actualizar o sistema de estéreo do seu automóvel ligando amplificadores extra.

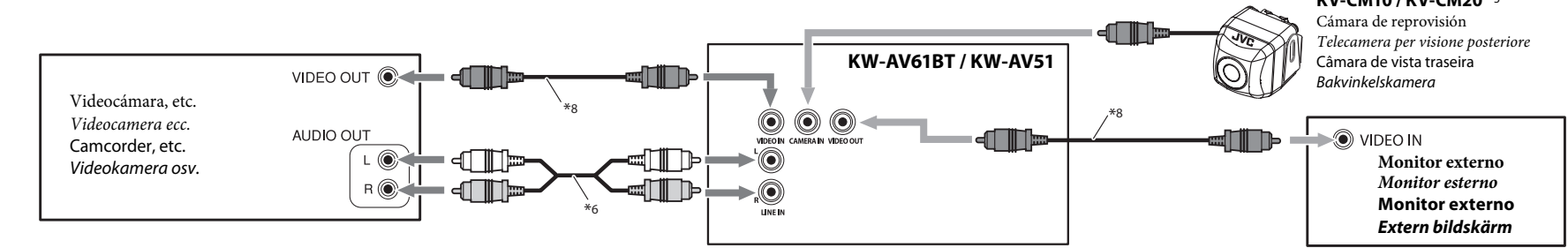
- Ligue a conexão do controlo remoto (azul com lista branca) à correspondente do outro equipamento, de modo que possa ser controlado a partir deste aparelho.
- **Desligue os altifalantes do aparelho e ligue-os ao amplificador. Deixe as conexões dos altifalantes do aparelho sem utilização.**
- Pode desligar o amplificador incorporado e enviar os sinais de áudio apenas para o(s) amplificador(es) externos, para obter sons nítidos e evitar um aquecimento interno na unidade. Ver pág. 41 de MANUAL DE INSTRUÇÕES.

Du kan uppgradera ditt bilstereosystem genom att ansluta förstärkare.

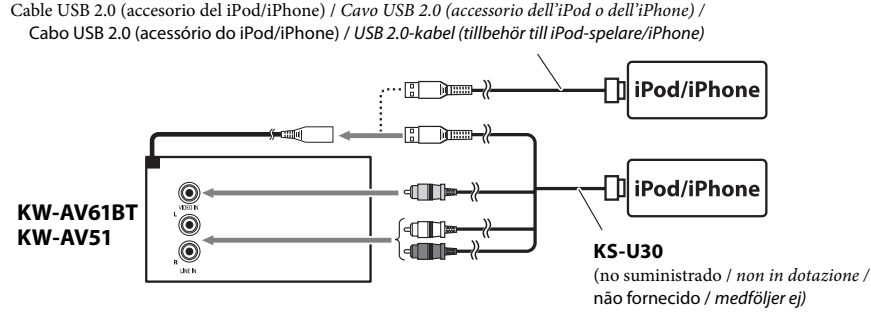
- Anslut fjärrkabeln (blå med vit rand) till fjärrkabeln på den andra utrustningen så att den kan styras genom denna enhet.
- **Koppla bort högtalarna från denna enhet och anslut dem till förstärkaren. Lämna denna enhets högtalarledare oanvända.**
- Du kan stänga av den inbyggda förstärkaren och skicka ljudsignalerna endast till extern(a) förstärkare för att få klara ljud och för att förhindra att värmen stiger inuti apparaten. Se sidan 41 i BRUKSANVISNING.



B Conectando los componentes externos / Collegamento dei componenti esterni / Ligação dos componentes externos / Ansluta de externa komponenterna

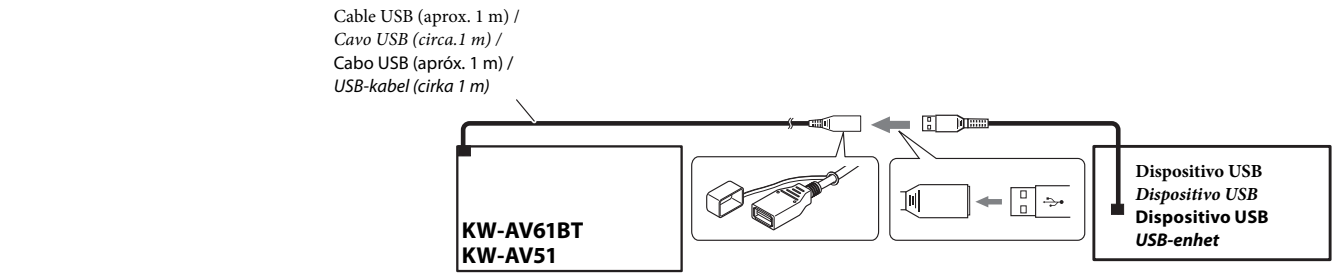


Conexión del iPod o iPhone / Collegamento dell'iPod o dell'iPhone / Conexão dum iPod ou iPhone / Anslutning av en iPod- eller iPhone-enhet



- **Para ver video**, conecte el iPod/iPhone mediante el JVC KS-U30 *9 (en venta por separado); de lo contrario, no aparecerá video en la pantalla.
- **Para escuchar música**, conecte el iPod/iPhone mediante un cable USB 2.0 (accesorio del iPod/iPhone).
- **Per vedere i file video** è necessario collegare l'iPod o l'iPhone con il cavo JVC KS-U30.*9 (venduto a parte); senza questo collegamento sullo schermo non appaiono le immagini.
- **Per ascoltare la musica** è necessario collegare l'iPod o l'iPhone con un cavo USB 2.0 (accessorio dell'iPod o dell'iPhone stesso).
- **Para assistir vídeo**, ligue o iPod/iPhone com o KS-U30 da JVC *9 (venda separada), pois, do contrário, o vídeo não aparecerá no ecrã.
- **Para escutar música**, ligue o iPod/iPhone com um cabo USB 2.0 (acessório do iPod/iPhone).
- Anslut iPod/iPhone-enheten via kabeln JVC KS-U30 *9 (säljs separat) **för att titta på video**. Annars kan ingen bild visas på skärmen.
- Anslut iPod/iPhone-enheten via en USB 2.0-kabel (iPod/iPhone-tillbehör) **för att lyssna på musik**.

Dispositivos USB / Dispositivi USB / Dispositivos USB / USB-enheter



*5 No suministrado con esta unidad.
*6 Cable de audio (no suministrado con esta unidad).
*7 Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.
*8 Cordón de video (no suministrado con esta unidad).
*9 Cuando utilice el cable, deberá cambiar el ajuste en la unidad (consulte la página 27 del MANUAL DE INSTRUCCIONES).

*5 Non fornite con l'apparecchio.
*6 Cavo dei audio (non fornito con l'apparecchio).
*7 Fissare saldamente il filo di terra alla carrozzeria o al telaio dell'auto—in un punto non verniciato (dovendo fissare il filo ad un punto verniciato, occorre provvedere alla preventiva sverniciatura, altrimenti l'unità potrebbe danneggiarsi).
*8 Cavo video (non fornito con l'apparecchio).
*9 In caso d'uso del cavo è necessario cambiare impostazione nell'apparecchio (si prega di vedere a pagina 27 delle ISTRUZIONI PER L'USO).

*5 Não fornecido com este aparelho.
*6 Cabo de áudio (não fornecido com o aparelho).
*7 Estabeleça uma ligação segura do fio Terra à carroçaria ou ao chassi do veículo—na área sem revestimento de tinta (se existir um revestimento de tinta, remova a tinta antes de estabelecer a ligação). Se não o fizer, pode danificar o aparelho.
*8 Cabo de vídeo (não fornecido com o aparelho).
*9 Quando utilizar o cabo, precisa alterar a definição no aparelho (consulte a página 27 das MANUAL DE INSTRUÇÕES).

*5 Levereras inte med enheten.
*6 Ljud-sladd (levereras inte med enheten).
*7 Fäst jordledaren omsorgsfullt vid metallhöljet eller bilens chassi. Välj en omålad fästpunkt (eller avlägsna färgen innan ledaren fästs). Apparaten kan skadas om detta inte görs.
*8 Videosladd (levereras inte med enheten).
*9 Vid användning av denna kabel behöver aktuell inställning ändras på bilstereon (se sid. 27 i BRUKSANVISNING).

C Conexión de la unidad de micrófono (Sólo para KW-AV61BT) / Collegamento del microfono (Solo per il modello KW-AV61BT) / Ligar a unidade do microfone (Apenas para o KW-AV61BT) / Ansluta mikrofonenheten (Endast för KW-AV61BT)

1

Micrófono
Microfono
Microfone
Mikrofon

KW-AV61BT

2

Cinta adhesiva
Nastro adesivo
Fita adesiva
Självhäftande tejp

3

Si es necesario, asegure el cable del micrófono por medio de abrazaderas (no suministradas).
Qualora necessario è possibile fissare il cavo del microfono usando un fermacavo (non in dotazione).
Segure o cabo do microfone com fixadores (não fornecidos), se necessário.
Fäst vid behov mikrofonsladden med hjälp av kabelklämmor (medföljer inte).

D Conexión del adaptador Bluetooth (Sólo para KW-AV51) / Collegamento dell'adattatore Bluetooth (Solo per il modello KW-AV51) / Ligação do adaptador Bluetooth (Apenas para o KW-AV51) / Anslutning av Bluetooth-adapter (Endast för KW-AV51)

KW-AV51

KS-BTA100 *10

*10

LINE IN

Azul con rayas blancas / Blu a strisce bianche / Azul com lista branca / Blå med vit rand

Negro / Nero / Preto / Svart

Marrón / Marrone / Castanho / Brun

Al cable azul con rayas blancas del mazo de cables suministrado *10
Al cavo blu con strisca bianca del gruppo di cavi preassemblati in dotazione *10
Ao condutor azul com listra branca da cablagem fornecida *10
Till den blåa kabeln med vit rand i medföljande kabelfläta *10

Masa / Massa / Terra / Jord

Al cable marrón del mazo de cables suministrado *10
Al cavo marrone del gruppo di cavi preassemblati in dotazione *10
Ao condutor castanho da cablagem fornecida *10
Till den bruna kabeln i medföljande kabelfläta *10

Consulte la página 56 del MANUAL DE INSTRUCCIONES. / Si prega di vedere a pagina 56 delle ISTRUZIONI PER L'USO. / Consulte a página 56 das MANUAL DE INSTRUÇÕES. / Se sid. 56 i BRUKSANVISNING.

E Conexión al control remoto del volante de dirección / Collegamento al telecomando sul volante / Ligação ao controlo remoto a partir do volante / Inkoppling av rattens fjärrkontroll

Si su vehículo está equipado con control remoto en el volante de dirección, podrá hacer funcionar este receptor utilizando dicho control. Para ello, se requiere un adaptador para control remoto OE de JVC (no suministrado) que corresponda con su vehículo. Para mayor información, consulte con su concesionario car audio de JVC.

KW-AV61BT
KW-AV51

Se l'automobile è dotata di telecomando da volante, è possibile controllare le funzionalità del presente ricevitore per mezzo del telecomando. È necessario utilizzare un adattatore OE per telecomando di JVC (non in dotazione) corrispondente all'automobile in questione. Per ulteriori informazioni consultare il rivenditore JVC car audio di fiducia.

Adaptador para control remoto OE *10*11 / Adattatore OE per telecomando *10*11
Adaptador remoto OE *10*11 / OE fjärradapter *10*11

STEERING WHEEL REMOTE

Se o seu veículo estiver equipado com controlo remoto a partir do volante, pode utilizá-lo para operar o aparelho. Para tal, é necessário um adaptador remoto OE da JVC (não fornecido) compatível com o seu veículo. Consulte o seu revendedor IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento automóvel) da JVC para mais informações.

Control remoto del volante de dirección (equipado en el vehículo)
Telecomando volante (in dotazione con l'automobile)
Controlo remoto a partir do volante (incorporado no veículo)
Rattens fjärrkontroll (utrustad i bilen)

Om din bil har en fjärrkontroll på ratten, kan du driva mottagaren med fjärrkontrollen. För att kunna göra detta måste ratten ha en JVC OE fjärradapter (medföljer ej) som passar bilen, installerad. Kontakta din JVC-återförsäljare för bilutrustningar.

*10 No suministrado con esta unidad.
*11 Altere el cableado del adaptador para control remoto OE para conectar al conductor remoto del volante de dirección.

*10 Non fornite con l'apparecchio.
*11 Modificare il filo dell'adattatore per telecomando OE da collegare al filo per telecomando da volante.

*10 Não fornecido com este aparelho.
*11 Altere o fio do adaptador remoto OE para ligar ao condutor remoto do volante.

*10 Levereras inte med enheten.
*11 Ändra OE-fjärradapters kabel så att den kan anslutas till kabeln för fjärrkontroll på ratten.

LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

- **El fusible se quema.**
 - * ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- **No es posible conectar la alimentación.**
 - * ¿Está el cable amarillo conectado?
- **No sale sonido de los altavoces.**
 - * ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- **El sonido presenta distorsión.**
 - * ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
 - * ¿Están los terminales “-” de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Perturbación de ruido.**
 - * ¿El terminal de tierra trasero está conectado al chasis del automóvil utilizando los cordones más corto y más grueso?
- **La unidad se calienta.**
 - * ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
 - * ¿Están los terminales “-” de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Este receptor no funciona en absoluto.**
 - * ¿Reinicializó el receptor?

RICERCA GUASTI

- **Il fusibile brucia.**
 - * I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- **Non si riesce ad accendere l'apparecchio.**
 - * Il filo giallo è stato collegato?
- **Non esce alcun suono dalle casse.**
 - * Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- **Suono distorto.**
 - * Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
 - * I terminali “-” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **Vi sono interferenze nell'audio.**
 - * Il terminale a terra posteriore è collegato al telaio dell'automobile per mezzo di cavi più corti e più grossi?
- **L'apparecchio si surriscalda.**
 - * Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
 - * I terminali “-” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **L'unità non funziona.**
 - * È stata inizializzata l'unità?

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

- **O fusível queima-se.**
 - * As conexões vermelha e preta estão correctamente ligadas?
- **A corrente não liga.**
 - * A conexão amarela está ligada?
- **Os altifalantes não emitem som.**
 - * A conexão de saída do altifalante estará em curto circuito?
- **O som é distorcido.**
 - * A conexão da saída do altifalante tem uma ligação Terra?
 - * Os terminais “-” dos altifalantes L (esq.) e R (dir.) têm uma ligação Terra conjunta?
- **Os sons sofrem interferências de ruídos.**
 - * A ligação Terra no painel posterior estará ligada ao chassi do carro com fios mais curtos e mais grossos?
- **O aparelho aquece.**
 - * A conexão da saída do altifalante tem uma ligação Terra?
 - * Os terminais “-” dos altifalantes L (esq.) e R (dir.) têm uma ligação Terra conjunta?
- **O aparelho não funciona de todo.**
 - * Reiniciou a unidade?

FELSÖKNING

- **Säkringen går.**
 - * Är de röda och svarta ledarna korrekt anslutna?
- **Strömmen kan inte slås på.**
 - * Är den gula ledaren ansluten?
- **Inget ljud från högtalarna.**
 - * Är den utgående högtalarsladden kortsluten?
- **Ljudet är förvrängt.**
 - * Är den utgående högtalarsladden jordad?
 - * Är de vänstra och högra högtalarnas “-”-uttag gemensamt jordade?
- **Brus stör ljudet.**
 - * Är det bakre jorduttaget anslutet till bilens chassi med kortare och tjockare kablar?
- **Enheten blir varm.**
 - * Är den utgående högtalarsladden jordad?
 - * Är de vänstra och högra högtalarnas “-”-uttag gemensamt jordade?
- **Mottagaren fungerar inte alls.**
 - * Har du återställt mottagaren?